中日文学与文化交流史研究

需要全本请访问 www.ertongbook.com



百年南开
日本研究文库

中日文学
与文化交流史研究

刘雨珍 著

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

中日文学与文化交流史研究 / 刘雨珍著. —南京：江苏人民出版社，2019.7(2020.4 重印)
(百年南开日本研究文库)
ISBN 978-7-214-23320-2

Ⅰ.①中… Ⅱ.①刘… Ⅲ.①中日关系—文化交流—文化史 Ⅳ.①K203 ②K313.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 049489 号

书　　名	中日文学与文化交流史研究
著　　者	刘雨珍
责任编辑	卞清波
装帧设计	刘葶葶
责任监制	陈晓明
出版发行	江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路 1 号 A 楼，邮编：210009
出版社网址	http://www.jspph.com
照　　排	江苏凤凰制版有限公司
印　　刷	江苏凤凰数码印务有限公司
开　　本	652 毫米×960 毫米　1/16
印　　张	26.5　插页 4
字　　数	348 千字
版　　次	2019 年 8 月第 1 版　2020 年 4 月第 2 次印刷
标准书号	ISBN 978-7-214-23320-2
定　　价	88.00 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

“百年南开日本研究文库”
编辑委员会

主　编：刘岳兵

副主编：杨栋梁　李　卓　宋志勇

委　员：俞辛焞　米庆余　王振锁

杨栋梁　李　卓　赵德宇

莽景石　宋志勇　刘岳兵

“百年南开日本研究文库”出版说明

2019年南开大学建校百年校庆，作为中国教育史上的大事，当然是值得纪念的。

如何使纪念百年南开的活动具有历史意义？我们很早就开始谋划和筹备。早在2015年春节期间，南开大学日本研究院原院长、教育部人文社会科学重点研究基地南开大学世界近现代史研究中心主任杨栋梁教授，向江苏人民出版社王保顶副总编提起，想以集体展示日本研究院研究成果的形式来纪念南开百年校庆。这一提议得到了保顶同志的大力支持，也得到了研究院各位同事的积极响应。后来经过商讨，编委会一致同意以“百年南开日本研究文库”作为南开日本研究者纪念百年校庆丛书的名称，本文库由江苏人民出版社和南开大学出版社分别出版。与百年校庆相适应，“百年南开日本研究文库”也应该是百年来南开日本研究业绩的展现。为此，编委会确定本文库由以下几个方面的成果构成。

第一，从南开大学创立到抗日战争胜利时期南开的日本研究成果。刘岳兵教授搜集相关文稿四十余万字，编成了《南开日本研究(1919—1945)》。这是一本专题性的南开大学校史资料集，对于研究和总结包括南开大学在内的这一时段中国日本研究的状况和特点，具有重要的史料

需要全本请访问 www.ertongbook.com

价值。

第二，新中国建立以来，南开大学成立的实体日本研究机构研究者的成果。实体研究机构包括1964年成立的日本史研究室、2000年实体化的日本研究中心和2003年成立的日本研究院。

第三，1988年组建的南开大学日本研究中心，是以日本史研究室成员为核心，联合校内其他系所相关日本研究者成立的综合研究日本历史、经济、社会、文化、哲学、语言、文学的学术机构。在百年南开日本研究的历史发展中，日本研究中心具有重要的意义。本文库也包括该中心成员的成果。

今后，如果条件成熟，还可以将日本研究院的客座教授和毕业生的优秀成果也纳入这个文库中，希望将本文库建设成为一个开放的、能够充分且全面反映南开日本研究水平的成果展示平台。

在中国百年来的日本研究中，南开占有重要的一席之地。历史的发展和南开的先贤告示我们：日本研究对于中国的发展至关重要。中日关系值得我们认真思考，其经验教训值得认真总结。百年来，南开大学的日本研究者孜孜以求，探寻日本及中日关系的真相，取得了一定的成绩。吴廷璆先生主编的《日本史》（南开大学出版社1994年），是南开大学与辽宁大学两校日本研究者倾注近20年心血合力打造出来的。杨栋梁教授主编的十卷本“日本现代化历程研究丛书”（世界知识出版社2010年）及六卷本《近代以来日本的中国观》（江苏人民出版社2012年），也几乎是倾日本研究院全院之力而得到了学界认可的标志性研究成果。另外，在日本国际交流基金的资助下，南开大学日本研究中心从1995年开始由天津人民出版社出版的“南开日本研究丛书”，展现了中心成员在日本研究各具体专题上的业绩，产生了积极的社会影响。这些成果都是南开日本研究者集体智慧的结晶。

“百年南开日本研究文库”是南开大学日本研究院和南开大学世界近现代史研究中心相关学术成果的集体展示。我们相信，本文库将成为

南开大学日本研究和南开大学世界史学科“双一流”建设的又一项标志性成果，她将承载南开精神、贯穿南开日本研究学脉，承前启后，为客观地了解日本、促进中日关系健康发展做出新的贡献；我们也想以此为实现“发展同各国的外交关系和经济、文化交流，推动构建人类命运共同体”的理想，培养全民族的国际视野和情怀，提高广大人民群众的世界历史知识和认识水平，尽我们的一份绵薄之力。

“百年南开日本研究文库”编辑委员会

2019 年 3 月 19 日

目　录

第一编　《万叶集》与中国文学

第一章　《万叶集》总论　3

一、《万叶集》概述　3

二、《万叶集》的分期及主要歌人　5

第二章　额田王《思近江天皇作歌》与宫怨诗　14

一、前言　14

二、先行研究再考　16

三、“帘”与宫怨　20

四、“秋风”与怨诗　24

五、结语　29

第三章　论大伴旅人《赞酒歌》中的“猿”　31

一、前言　31

二、“猿”之历来诸说　34

三、中国文学中“猿猴”的意象——以“沐猴而冠”为中心　39

四、《赞酒歌》中的“猿”　47

五、结语 50

第四章 乐府诗与《万叶集》 52

一、前言 52

二、乐府的内容和分类 52

三、乐府诗与《万叶集》 54

四、双关语的使用 56

第五章 万叶文化馆与万叶古代学研究所 60

一、万叶文化馆的设立及其功能 60

二、万叶古代学研究所主办的共同研究 62

三、万叶古代学的普及活动 64

四、奈良县的其他活动 65

五、结语 66

第六章 中西进先生的《万叶集》研究 67

第二编 中日文学的环流

第七章 东亚三国《临刑诗》的传承及其背景 77

一、前言 77

二、东亚三国现存的《临刑诗》 78

三、陈后主的《临行诗》与大津皇子的《临刑诗》 83

四、成三问的《临刑诗》 89

五、结语 93

第八章 杨贵妃渡日传说的流变及其原因 95

一、杨贵妃在中国 95

二、日本的杨贵妃传说 96

三、热田神宫杨贵妃传说所产生的原因 100

四、中日文学的交流与杨贵妃传说的反馈 107

第九章 和歌、俳句在中国的流传与影响 110

一、和歌西传之始 110

二、明代的和歌汉译 113

三、“小诗运动”与俳句的影响 118

四、“汉俳”的诞生 123

第十章 “汉字不灭,中国必亡”略考 127

第三编 笔谈与东亚文化交流

第十一章 清代首届驻日公使馆员在日笔谈资料研究 135

一、前言 135

二、《中日修好条规》的签订与首届驻日公使的赴日 137

三、笔谈的主要参加者及笔谈资料的收藏情况 143

四、笔谈资料的文献价值 154

第十二章 黄遵宪《朝鲜策略》中的日本因素 170

一、前言 170

二、《朝鲜策略》的诞生背景 171

三、《朝鲜策略》与黄遵宪的东亚联合思想 177

四、《朝鲜策略》的自强策及其与《日本国志》的关联 184

五、《朝鲜策略》的影响及其意义 193

六、结语 196

第十三章 《大河内文书》刊行的文化史意义 199

第四编 黄遵宪与日本

第十四章 黄遵宪与宫岛诚一郎交友考——以《宫岛诚一郎文书》中的笔谈资料为中心 207

一、前言:一龛灯火最相亲 207

二、宫岛为明治政府高官秘密提供有关情报 210

三、相互间的诗文切磋 214

四、宫岛为《日本国志》提供资料 216

五、结语 219

第十五章 黄遵宪《日本杂事诗》源流述论 222

一、前言 222

二、《日本杂事诗》名称的由来 224

三、《日本杂事诗》与海外竹枝词 227

四、《日本杂事诗》与明治汉诗人的竹枝词 234

五、结语 241

第十六章 黄遵宪《日本国志》述论 242

一、前言 242

二、《日本国志》的编纂过程 243

三、《日本国志》的编纂动机 247

四、《日本国志》的体例特征 252

五、《日本国志》的主要协助者 256

六、《日本国志》的影响 268

七、《日本国志》的版本 270

第十七章 黄遵宪《日本国志》的编纂与明治前期的日本汉学家 274

一、前言 274

二、黄遵宪与宫岛诚一郎 277

三、黄遵宪与青山延寿 281

四、黄遵宪与石川鸿斋 284

需要全本请访问 www.ertongbook.com

五、黄遵宪与龟谷省轩 286

六、结语 288

第五编 近现代中日关系史研究

第十八章 《宫岛诚一郎文书》中的琉球交涉史料 293

一、前言 293

二、宫岛诚一郎其人 294

三、宫岛诚一郎的特殊身份 296

四、琉球交涉之记录 298

五、格兰特调停的前前后后 300

六、结语 304

第十九章 晚清官民的日本政法考察述论 306

一、前言 306

二、清末官民东游日本热的时代背景 307

三、清廷中央派遣的赴日政法考察 310

四、清末地方官员的赴日政法考察 313

五、清末日本政法考察的作用与意义 317

六、结语 322

第二十章 《日本政法考察记》所收书目解题 323

一、顾厚焜:《日本新政考》 323

二、但焘:《海外丛稿》 324

三、金保福:《扶桑考察笔记》 325

四、段献增:《三岛雪鸿》(《东邻观政日记摘录稿》) 325

五、刘瑞璘:《东游考政录》 326

六、涂福田:《东瀛见知录》 327

七、王仪通:《调查日本裁判监狱报告书》 328

八、熙桢:《调查东瀛监狱记》 329

九、舒鸿仪:《东瀛警察笔记》 329

十、雷廷寿:《日本警察调查提纲》 330

十一、赵咏清:《东游纪略》 330

十二、刘庭春:《日本各政治机关参观详记》 331

十三、刘枏:《蛉洲游记》 331

十四、王三让:《游东日记》 332

十五、贺纶夔:《钝斋东游日记》 333

第二十一章 论近代中国官民日本考察的历史意义——评熊达云著《近代中国官民的日本考察》 334

一、前言:中日近代化的不同之路 334

二、《近代中国官民的日本考察》的整体框架 336

三、《近代中国官民的日本考察》的主要内容 338

四、有关近代中国官民考察的几个问题 344

五、结语 350

第二十二章 日本老兵在新中国的改造与新生——以中国归还者联络会的活动为中心 353

一、前言 353

二、抚顺战犯管理所的设立 355

三、抚顺战犯管理所的日本战犯改造 357

四、"中国归还者联络会"的成立 362

五、"中国归还者联络会"的活动 364

六、结语 368

人名索引 371
书目索引 392
后 记 406

第一编　《万叶集》与中国文学

第一章　《万叶集》总论

《万叶集》是日本现存最早、规模最大的和歌总集，成立于8世纪中后期，为我们展示了一幅古代日本绚丽多姿的美妙画卷，被誉为“日本的《诗经》”。

一、《万叶集》概述

《万叶集》共二十卷，收录上至天皇贵族、下至士兵百姓的4500余首和歌[①]。关于《万叶集》的编者及编纂时期，日本学界并无定论。一般认为，《万叶集》并非由特定编者一次性编辑而成，而是经过漫长而复杂的编纂过程，最终由大伴家持编成于8世纪中后期的奈良时期（710—794）。

对于《万叶集》书名之含义，日本学界亦是众说纷纭，以下两种观点最具代表：（1）“叶”即“世、代”之意，“万叶”包含着希望此书流传万世的美好愿望。（2）以“叶”喻歌，“万叶”即汇集众多和歌之意。二者各有所据，各执一词。

① 和歌亦称“倭歌”，或简称“歌”，相对于汉诗（中国古诗）而言。在古代日本，诗与歌各有所指：诗，为汉诗，作者曰“诗人”；歌，则为和歌，作者曰“歌人”。后来的俳句作者，则曰“俳人”。

需要全本请访问 www.ertongbook.com